

14. česko-slovenská sinologická konference
Praha, 12. – 13. listopadu 2021

Hana Třísková
Orientální stav AV ČR

**CHIPROT: několik vět
Procvičení prozodické transkripce**

abstrakt

Prozodická transkripce CHIPROT (Chinese Prosodic Transcription) je systém zápisu souvislé mluvené čínštiny, založený na pinyin. Zachycuje dva významné prozodické rysy: 1. míru prominence jednotlivých slabik, 2. členění řeči. Účel transkripce je zejména didaktický.

CHIPROT byl inspirován prozodickou transkripcí prof. O. Švarného a vznikl v průběhu řady let (první ucelená verze je z r. 2015). Principy CHIPROTU byly již představeny na minulých česko-slovenských sinologických konferencích (2017 Bratislava, 2018 Praha). Finální verze CHIPROTU (2019) je použita v chystané učebnici H. Třísková: *Mluvte čínsky hezky: prozodie hovorové čínštiny* (vyjde v nakl. Academia 2022). Je zde prozodicky transkribováno cca 80 příkladových vět, a to podle nahrávek přiložených na USB.

Cílem letošního příspěvku je ukázat, jak CHIPROT funguje v praxi. Ukážeme příklady krátkých běžných frází (s nahrávkami), jejichž rytmickou strukturu lze při výuce názorně zachytit pomocí navržené transkripce. Např.:

<i>MÁfan-Nín.</i>	麻烦您。	„Nezlobte se, že obtěžuji.“
<i>Nǐ-FĀNGbiàn-ma?</i>	你方便吗?	„Hodí se ti to?“
<i>Jǐ-diǎn-kāi-ménr?</i>	几点开门儿?	„V kolik otvírají?“
<i>Wǒ-wú-suǒ-WÈI.</i>	我无所谓。	„Je mi to jedno.“